

4 有關家居廢物源頭分類計劃

About the Programme on Source Separation of Domestic Waste

4.1 我們的目標

環境保護署（下稱「環保署」）推行的家居廢物源頭分類計劃，旨在使更多家居廢物能夠回收供循環再用或再造，從而減少廢物量和延長現存堆填區的壽命。我們在減少家居廢物方面已見成效。由二零零零年至今，家居廢物已累積減少13%，而單在二零零五年便已錄得3%的減幅。儘管如此，當中仍有很大的改善空間。

每年大約有40%的都市固體廢物會被分類回收，當中大部分為工商業廢物，而家居廢物只佔少數。在二零零五年，只有16%的家居廢物被分類回收。我們認為這個情況可有重大改善，並定出了以下目標：



4.1 Our Goals

The Programme on Source Separation of Domestic Waste was established by the Environmental Protection Department (EPD) to recover more domestic waste for re-use and recycling, with the aim of reducing waste loads and extending the life of existing landfills. Some success has already been achieved in domestic waste reduction, with a cumulative decrease of 13% since 2000 and a 3% decrease in 2005 alone. However, there is still much room for improvement.

About 40% of municipal solid waste is recovered each year, but most of that comes from the commercial and industrial sectors, not households. In 2005 only 16% of domestic waste was recovered. We believe this can be improved substantially and has set the following targets:

-
- 在二零一零年或之前，全港有80%的人口透過家居廢物源頭分類計劃參與廢物分類回收。
 - 透過推行家居廢物源頭分類及在二零零五年十二月發表的《都市固體廢物管理政策大綱（2005-2014）》所載的其他措施，使家居廢物回收率在二零一二年或之前提升至26%。
 - To have 80% of Hong Kong's population recovering their waste for re-use and recycling by 2010 through source separation of domestic waste.
 - To increase domestic waste recovery to 26% by 2012 through source separation of domestic waste and other measures set out in the "Policy Framework for the Management of Municipal Solid Waste in Hong Kong (2005-2014)" issued in December 2005.

政府會「推廣一個全港性的源頭分類運動，鼓勵家庭於源頭將家居廢物分類，以提高回收量和減少廢物。」——摘錄自行政長官在二零零五年發表的施政綱領。

The Government will "roll out a territory-wide source separation campaign to encourage households to separate waste at source, thereby improving recovery and reducing waste." – The Chief Executive in his 2005 Policy Agenda.